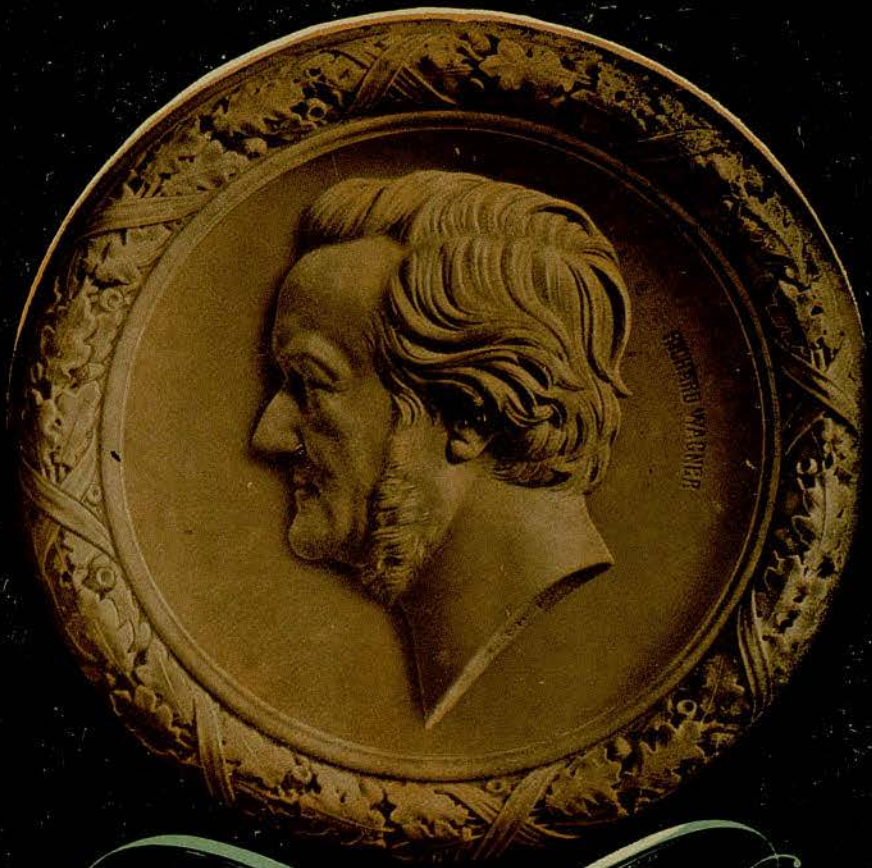


Festivales Wagner en Barcelona

Representaciones extraordinarias de Bayreuth en el Gran Teatro del Liceo · Abril 1955

UAB

Festivales Wagner en Barcelona

DEL 16 DE ABRIL
AL 1.º DE MAYO DE
1955

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

FESTIVALES WAGNER BARCELONA
1955

◎

PATRONATO DE HONOR

Presidente
S. E. el Jefe del Estado
Excmo. Sr. D Francisco Franco Bahamonde

Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación
Don Blas Pérez González

Excmo. Sr. Ministro de Educación Nacional
Don Joaquín Ruiz-Jiménez Cortés

Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo
Don Gabriel Arias Salgado y de Cubas

Excmo. Sr. Capitán General de la IV Región Militar
Don Juan Bautista Sánchez González

Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia de Barcelona
Don Felipe Acedo Colunga

Excmo. Sr. Alcalde de Barcelona
Don Antonio M.ª Simarro Puig

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial de Barcelona
Don Joaquín Buxó de Abaigar, Marqués de Castell-Florite

UAB

El retoque final
a su maquillaje:

La aplicación de la auténtica y única

CREMA LIQUIDA

Bella Aurora

a base de lanolina, con la cual conseguirá, **en el acto**, la más transparente de las bellezas

LOS TRES PRODUCTOS ESTUDIADOS CIENTIFICAMENTE PARA LA PERFECTA Y ETERNA JUVENTUD, BELLEZA Y LOZANIA DE LA MUJER, SON:

1

AL ACOSTARSE:
CREMA Bella Aurora PARA ELIMINAR PECAS, MANCHAS, BARROS, ETC. CREANDO NUEVAS CELULAS Y NUEVA JUVENTUD

2

POR LA MAÑANA Y SIEMPRE:
LAVARSE CON EL JABON Bella Aurora EMOLIENTE, PURISIMO, DE EFECTOS IGUALES AL COLD-CREAM. NO RESECA EL CUTIS

3

AL MAQUILLARSE, A CUALQUIER HORA:
CREMA LIQUIDA Bella Aurora LA REVELACION DEL SIGLO, EL MILAGRO SERA HECHO. SU CUTIS NO ENVEJECERA

TENGA MANOS DE PRINCESA. APLIQUESE LA CREMA LIQUIDA EN SUS MANOS, Y VERA V. QUE PERFECCION, QUE DULZURA, Y QUE BIENESTAR

Frasco grande: 25 pts.
» pequeño: 15 »

PRODUCTOS DE THE STILLMAN COMP. AURORA ILLINOIS, E. U. A.- GILI, S.L.

PATRONATO PRO-FESTIVALES WAGNER

BARCELONA 1955

◎

COMITE EJECUTIVO

Presidente: Sr. D. Antonio Sala Amat, Conde de Egara
Vice-Presidente: Sr. D. Jorge Puig Palau
Tesorero: Sr. D. Alberto Par Espina
Censor: Sr. D. Carlos Rabassó Soler
Secretario: Sr. D. Federico Marimón Grifell
Vocales: Sr. D. Joaquín de Sentmenat, Marqués de Sentmenat
Sr. D. José M.ª Milá y Camps, Conde de Montseny
Sr. D. Carlos Godó, Conde de Godó
Sr. D. Miguel Mateu Plá
Sr. D. Luis Rosal Catarineu
Sr. D. José Euwens Dellemann
Sr. D. Luis Sisquella Oriol
Sr. D. Juan Torra-Balarí
Sr. D. Jorge Mata Juliá
Sr. D. Delmiro Riviere

JUNTA DE GOBIERNO DE LA SOCIEDAD DEL GRAN TEATRO DEL LICEO A LA CELEBRACION DE LOS FESTIVALES WAGNERIANOS - BARCELONA 1955

Presidente: Sr. D. José Valls y Taberner
Vice-Presidente: Sr. D. Carlos Rabassó Soler
Tesorero: Sr. D. Miguel Boada Ribas
Contador: Sr. D. Juan Amat Vidal
Secretario: Sr. D. Ramón Noguer Bosch
Vocales: Sr. D. Manuel Bertrand Mata
Sr. D. Luis Coma-Crós Cazes
Sr. D. Luis Girona F. Maqueira
Sr. D. Jorge Vila Fradera

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

VERITAS • MADRID

GRAN TEATRO DEL LICEO

•

FESTIVALES WAGNER

REPRESENTACIONES EXTRAORDINARIAS POR EL CONJUNTO DE LOS

"FESTSPIELE"

DE

BAYREUTH

DIRECCION GENERAL

WIELAND WAGNER - WOLFGANG WAGNER

Viernes 22 de Abril de 1955 — *Tarde a las 7 en punto*

FUNCION HOMENAJE

A la memoria del eminente tenor catalán

FRANCISCO VIÑAS

PRIMERA REPRESENTACION DEL DRAMA MUSICAL

TRISTAN E ISOLDA

Letra y música de RICARDO WAGNER

MAESTRO DIRECTOR DE ORQUESTA
EUGEN JOCHUM

ESCENIFICACION Y DIRECCION
WIELAND WAGNER

Mtro. del Coro:
WILHELM PITZ

Ayudante de dirección escénica:
GERTRUD WAGNER

REPARTO

Tristan	WOLFGANG WINDGASSEN
Isolda	CHRISTL GOLTZ
Rey Marke	LUDWIG WEBER
Kurwenal	GUSTAV NEIDLINGER
Melot	HERMANN UHDE
Brangania	MARIA von ILOSVAY
Marinero	JOSEF TRAXEL
Pastor	GERHARD STOLZE
Piloto	HERMANN UHDE

Jefe de Montaje:
OTTO WISSNER

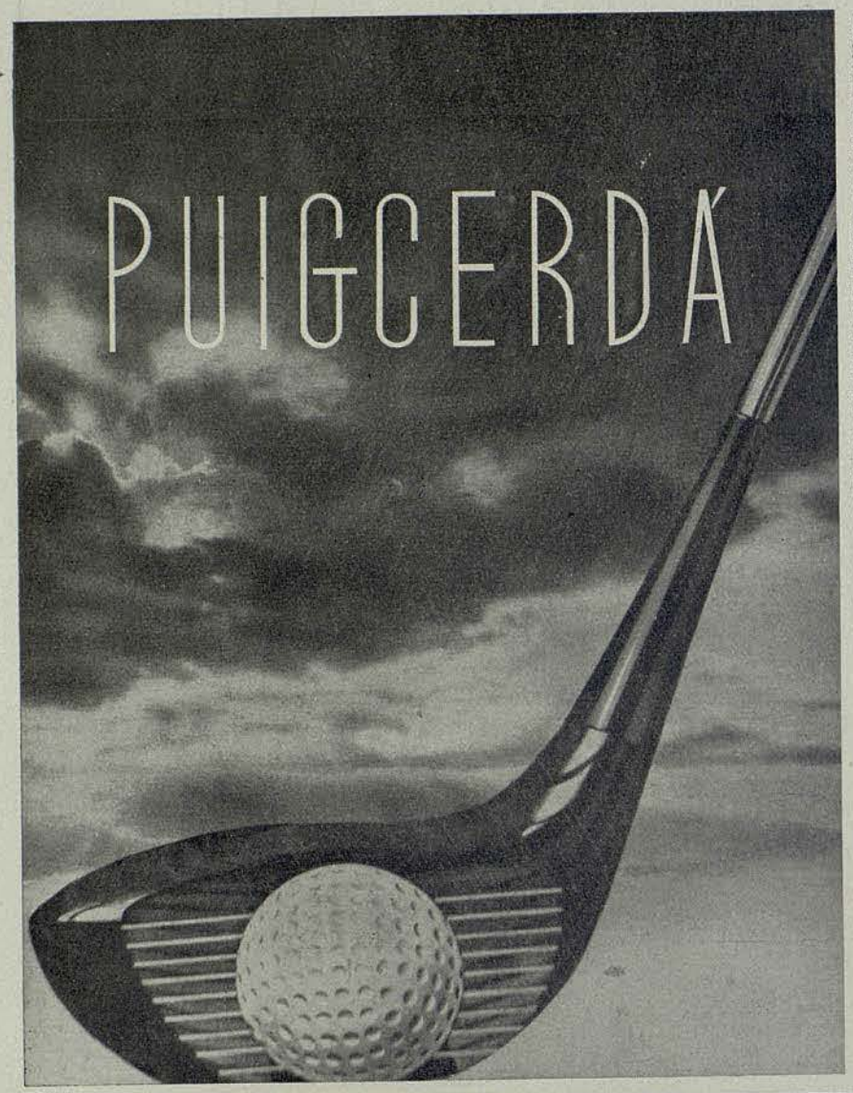
Dirección luminotécnica:
PAUL EBERHARDT

Vestuarios, Peluquería, Armería, etc., de los «Festspiele» de Bayreuth.

Orquesta BAMBERGER SYMPHONIKER de los «Festspiele».

Coros de los «Festspiele» de Bayreuth.

UAB Universitat Autònoma de Barcelona



HOTEL DEL LAGO
HOTEL DEL GOLF

INFORMACIÓN Y RESERVA: RAMBLA CATALUÑA, 66 - TELÉFONO 373007 • «LA ROTONDA» TELÉFONO 275146

WIELAND WAGNER

WOLFGANG WAGNER

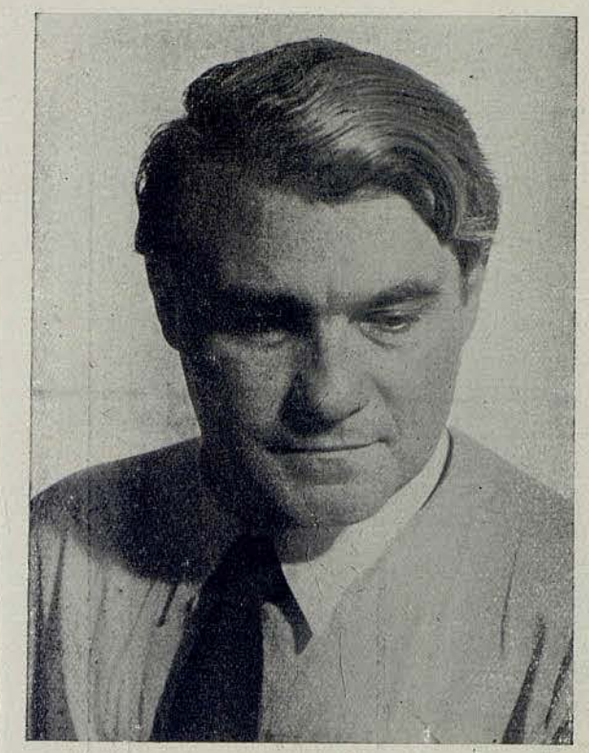
El perfume de las
Grandes Avenidas

EMIR
en Paris

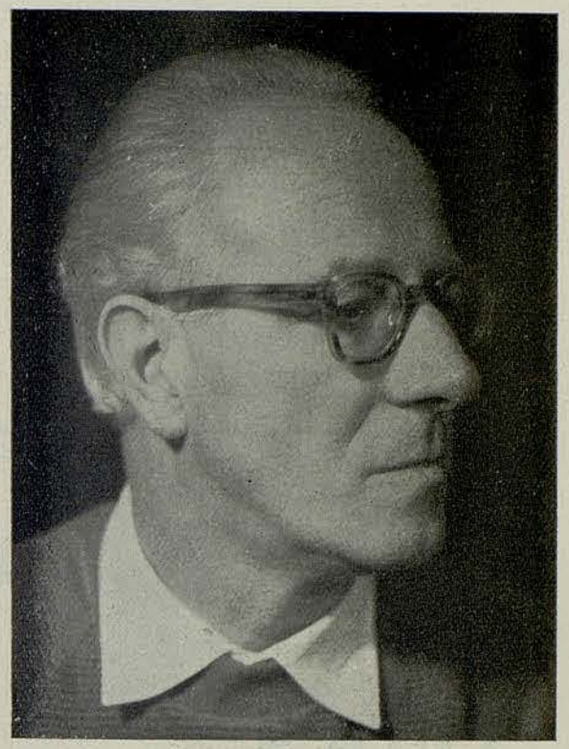
EMIR
Dana

Dana
PERFUMES

"Difundidos y preferidos en el mundo entero"



JOSEPH KEILBERTH



EUGEN JOCHUM

GERTRUD WAGNER

WILHELM PITZ

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

MADRID (central) • ALICANTE • BARCELONA • CADIZ • CORDOBA • MALAGA • PALMA DE MALLORCA • SEVILLA • PORT-BOU • IRUN

BAKUMAR

siga nuestra ruta y realizará sus sueños

BARCELONA • RAMBLA STA. MONICA, 1 y 3

VIAJES BAKUMAR

BAQUERA, KUSCHE Y MARTIN S.A.

GRUPO-A TITULO 6 FUNDADA EN 1847

CHRISTL GOLTZ

JOSEF GREINDL

HANS HOTTER

MARIA von ILOSVAY

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

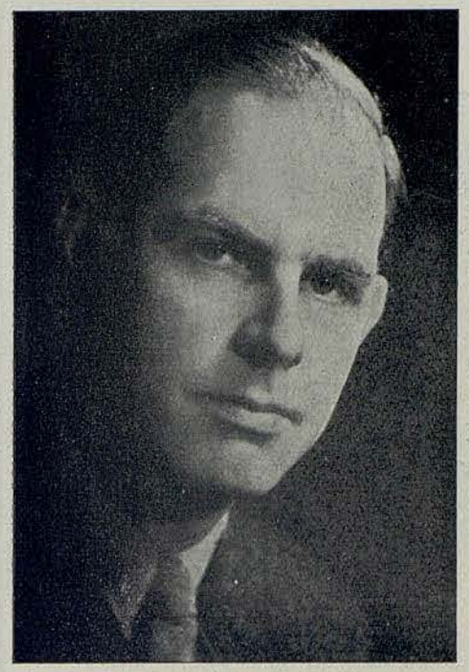
GEORGINE VON MILINKOVIC

MARTHA MÖDL

GUSTAV NEIDLINGER

JOSEF TRAXEL

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



HERMANN UHDE

RAMON VINAY

LUDWIG WEBER

WOLFGANG WINDGASSEN

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Comas S.A.

La casa para el hombre de buen gusto

•

Especialista en artículos para caballero

•

Calidad y Estilo

•

PASEO DE GRACIA, 2 - TELEFONO 22 87 00

Componentes de los Coros de los «FESTSPIELE» de Bayreuth, que tan sobresaliente intervención tienen en estos Festivales en Barcelona

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

EMBA ROYAL PASTEL mutation mink

1890

PELETERIA *La Siberia*

RAMBLA CATALUÑA, 15 AVA. JOSE ANTONIO, 624

B A R C E L O N A

TRISTAN E ISOLDA

ARGUMENTO

NOTA PRELIMINAR. — Morold de Islandia exigía con sus ejércitos los tributos de Cornualles. Tristán, sobrino del rey Marco, dispuesto a poner fin a este vasallaje libró combate con Morold, dándole muerte, pero no sin antes ser herido por su enemigo. Herida ésta que sólo podría curarla Isolda, precisamente la prometida de Morold, experta en drogas mágicas. Bajo el nombre de Tantris, el juglar, Tristán acudió a los auxilios de Isolda, pero ésta al descubrir en la cabeza del herido una astilla que, sin lugar a dudas, perteneció a la espada del que fué su amado, identificó al herido. Dispuesta estaba a vengarse cuando Tristán la

A LA SALIDA DEL LICEO...

C A F E T E R I A

LE OFRECE SUS ESPECIALIDADES DE

GRAN SURTIDO DE CANAPES Y EMPAREDADOS

HELADOS SEMIFRIOS ESTILO ITALIANO
CASSATA NAPOLITANA - TARTA MILANESA
TOAST VALDOSTANO - PANETONE

PASEO DE GRACIA, 44 TELEFONO 315315

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

GRIFÉ & ESCODA, S.L.

AVENIDA Gº FRANCO, 484 - BARCELONA
ALCALÁ, 30 - MADRID

Objetos de Arte
Platería - Muebles
Alfombras
Servicios de Mesa

GRUPO DE PORCELANA DE "MEISSEN"

miró en forma tan implorante que ella se encontró sin fuerzas para dar el golpe homicida. Con horror se cercioró que había curado al que debía considerar su enemigo y, peor aún, que amaba a aquel extraño, llegado de tierras lejanas. Tristan pudo regresar a su patria en donde dió cuenta de la belleza ejemplar de aquella extraordinaria mujer. Los nobles, que no desearían que Tristán heredara la corona de Marco, rey sin linaje, aconsejan reiteradamente al monarca que tome por esposa a Isolda. La corte dispone y ordena que Tristán, vencedor de Morold, conduzca a Isolda como prisionera a Cornualles. Tristán cumpliendo con sus deberes de vasallo, embarca hacia Islandia para apoderarse de la princesa. Isolda obedecerá porque su pueblo perdió la guerra y ella ha de sellar con su matrimonio la paz con el vencedor, pero es con la mayor tribulación que considera la conducta de Tristán al que debería odiar y, no obstante, ama desde el día en que sus miradas se cruzaron. La acción empieza con el viaje de regreso a Cornualles, en el que Tristán conduce a Isolda a la corte del rey Marco.

ÉPOCA Y LUGAR DE LA ACCIÓN. — Hacia el siglo VI.

A LA SALIDA DEL LICEO...
Visite Vd.
Kansas
CAFETERIA AMERICANA
Le descubrirá nuevos sabores... nuevos manjares...
PASEO DE GRACIA, 65 · Teléf. 27 75 01 BARCELONA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

El primer acto en el mar, en la cubierta del buque de Tristán durante la travesía de Irlanda a Cornualles. El segundo, en Cornualles, en el Palacio del rey Marco. El tercero, en Kareol, en el burgo de Tristán.

Perlas
MAJORICA
No se distinguen de las verdaderas
Más bonitas que las perlas cultivadas
EXIJA LA ETIQUETA DE GARANTIA QUE LLEVA CADA COLLAR CON EL NOMBRE **MAJORICA** Y SU NUMERO DE FABRICACION.

ACTO PRIMERO

En el barco que conduce a Isolda camino de Cornualles. En la tienda montada sobre cubierta se hallan Isolda y Brangania su fiel sirvienta. Isolda despierta del ensimismamiento en que se hallaba, al escuchar la canción que desde lo alto del mástil canta un grumete, canción en la que ella advierte irónicas alusiones a su situación. Y cuando Brangania le comunica que ya se divisa la playa, entonces ella, que se había mantenido silenciosa durante toda la travesía, clama, furiosa. Invoca su realeza, su rencor y su despecho. Desearía que la tormenta destrozara el buque y todo cuanto vive en él. «Aire, aire», grita y Brangania se apresura a descorrer las cortinas dejando al descubierto la proa del buque cuyo timón está en manos de Tristán. «Elegido por mí, perdido por mí, noble y puro, fiero y cobarde, la muerte mordió esta frente, la muerte mordió este corazón.» Enigmáticas palabras con que Isolda alude a la decisión que va cristalizando en su espíritu atormentado. Sólo la muerte podría librarla de la ignominiosa situación que es la suya. Entretanto, en los términos más despectivos, le habla a

Artpiel
ARTICULOS PARA VIAJE - BOLSOS - MARROQUINERIA
OBJETOS REGALO
Avda. Generalísimo, 534 - Teléfono 37 56 76
Deportes Diagonal
ARTICULOS DEPORTES, PESCA, CAMPO Y PLAYA
JUEGOS DE SALON - JUGUETES
Avda. Generalísimo, 534 - Teléfono 28 12 23

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

bandit
DE
ROBERT
PIGUET
PARIS - FRANCE
LES PARFUMS ROBERT PIGUET - PARIS

Brangania de aquel guerrero que de tal manera se mantiene alejado, que ni tan siquiera se atreve a mirarla, rehuyendo en forma descortés su presencia. Isolda ordena, pues, a su sirvienta que vaya a recordarle a Tristán sus obligaciones. Tristán contesta a Brangania que sí sabe de sus obligaciones, pero que tampoco puede abandonar su puesto en el puente.

Isolda recibe indignada tal respuesta. Furiosa, se encierra nuevamente en su tienda. A Brangania, convertida en confidente, la revelará la verdadera historia de aquel caballero que ahora busca escusas para no presentarse delante de ella. Cuenta como, amparado en un falso nombre, llegó herido a su tierra, de cómo ella curó su herida sin saber que estaba salvando al que había matado a Morold. De cómo al mirarle a los ojos, le faltó valor para vengarse. Con espanto descubrió que amaba aquel hombre al que debiera considerar su enemigo. Conocía su pasión sin esperanza. Lo curó, lo dejó partir. Y ahora este mismo hombre la conducía al lado de un rey viejo, al que no conocía y con el que debía desposarse. Isolda termina su apasionada narración maldiciendo al hombre que ama, llamando a la muerte en su auxilio.

Brangania trata de calmarla, pero Isolda no está dispuesta a comprender, a olvidar, a perdonar. Es inútil que Brangania proponga como remedio el filtro de amor con

BALNEARIO
TERMAS ORION
SANTA COLOMA DE FARNÉS

La primera estación termal española en el tratamiento de las enfermedades nerviosas y de la circulación

Dolores nerviosos y reumáticos - Afecciones medulares - Hemiplegias - Arterio esclerosis Hipertensión arterial - Arteritis - Flebitis - Anginas de pecho - Fracturas - Cura de rejuvenecimiento

SELECTOS SERVICIOS DE HOTEL-RESTAURANTE

INFORMES EN BARCELONA
ASTRO-REINA, Galerías Maldá, 23 - Teléfono 21 27 07

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

el cual podría brotar el amor entre los futuros esposos. Por el contrario, no es la hora del amor, sino de la muerte. Kurwenal, el escudero de Tristán, interrumpe la escena entre las dos mujeres al anunciarles que están llegando a la playa y que su amo y señor pide permiso para acompañar a su reina en presencia del rey. «Le niego este permiso — contesta Isolda —, si antes no me da satisfacción por la humillación a que he sido sometida. ¡Que venga Tristán a la tienda! Esta es la condición.»

Otra vez solas, Isolda revela sus verdaderas intenciones a Brangania. Debe preparar el filtro de muerte. Inútilmente la sirvienta trata de disuadir a Isolda. La aparición de Tristán interrumpe la discusión entre ellas. Una tensión enorme domina las almas de estos dos seres que aspiran el uno al otro, pero que se ven separados por una suerte adversa. Isolda busca refugio en la ironía más cruenta para esconder sus verdaderos sentimientos, mientras, por su parte, Tristán se parapeta tras sus deberes para con el rey. Pero llega el momento en que Isolda alude a la muerte de Morold aún no vengada por culpa del engaño. Tristán, pálido y sombrío, ofrece su vida a la soberana si es que, como dice Morold le era tan caro. Evasivamente Isolda aparta la espada que le ofrece Tristán. Pide solamente beber el olvido de los odios. Tristán recibe la copa de manos de Isolda,

ANUARIO GENERAL DE ESPAÑA

(BAILLY-BAILLIÈRE = RIERA)

Die vollständigste Auskunft über sämtliche Handel, Industrie und Gewerbe von Spanien und Besitzungen

Ein jedem Geschäftsmanne unentbehrliches Werk

Vier Bände mit über 9.000 Seiten

Herausgegeben von "Anuarios Bailly-Baillière y Riera Reunidos, S. A."

ENRIQUE GRANADOS, 86 y 88
FERNSPRECHER: 27 74 27
B A R C E L O N A

Las Medias

Christian Dior

PARIS . NEW YORK

El Gran Teatro del Liceo es uno de los cuatro mayores y más famosos del mundo. Su bellísima sala tiene un ancho de 27,16 m., un largo de 32,75 m. y una altura de 20 m. Superior a la Scala de Milán y Ópera de Paris, su cabida es de 3 000 espectadores.

El escenario mide 15,90 m. de boca y 33,26 de fondo.

El suntuoso salón de descanso tiene una superficie de 333 metros cuadrados.

Fué inaugurado en 1848. Destruído por un incendio en 1861, se reconstruyó rápidamente, inaugurándose de nuevo en abril de 1862. Es de propiedad particular.

Por él han desfilado los mejores artistas del Universo, en sus habituales temporadas de ópera, conciertos y ballets.

Transformado con los últimos adelantos modernos en 1954.

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

LE «Gran Teatro del Liceo» est un des plus grands et plus célèbres théâtres du monde. La magnifique salle de spectacles a 27,16 m. de large, 32,75 m. de long et 20 m. de haut. Elle peut contenir 3.000 spectateurs, en quoi elle depasse la Scala de Milan et l'Opéra de Paris.

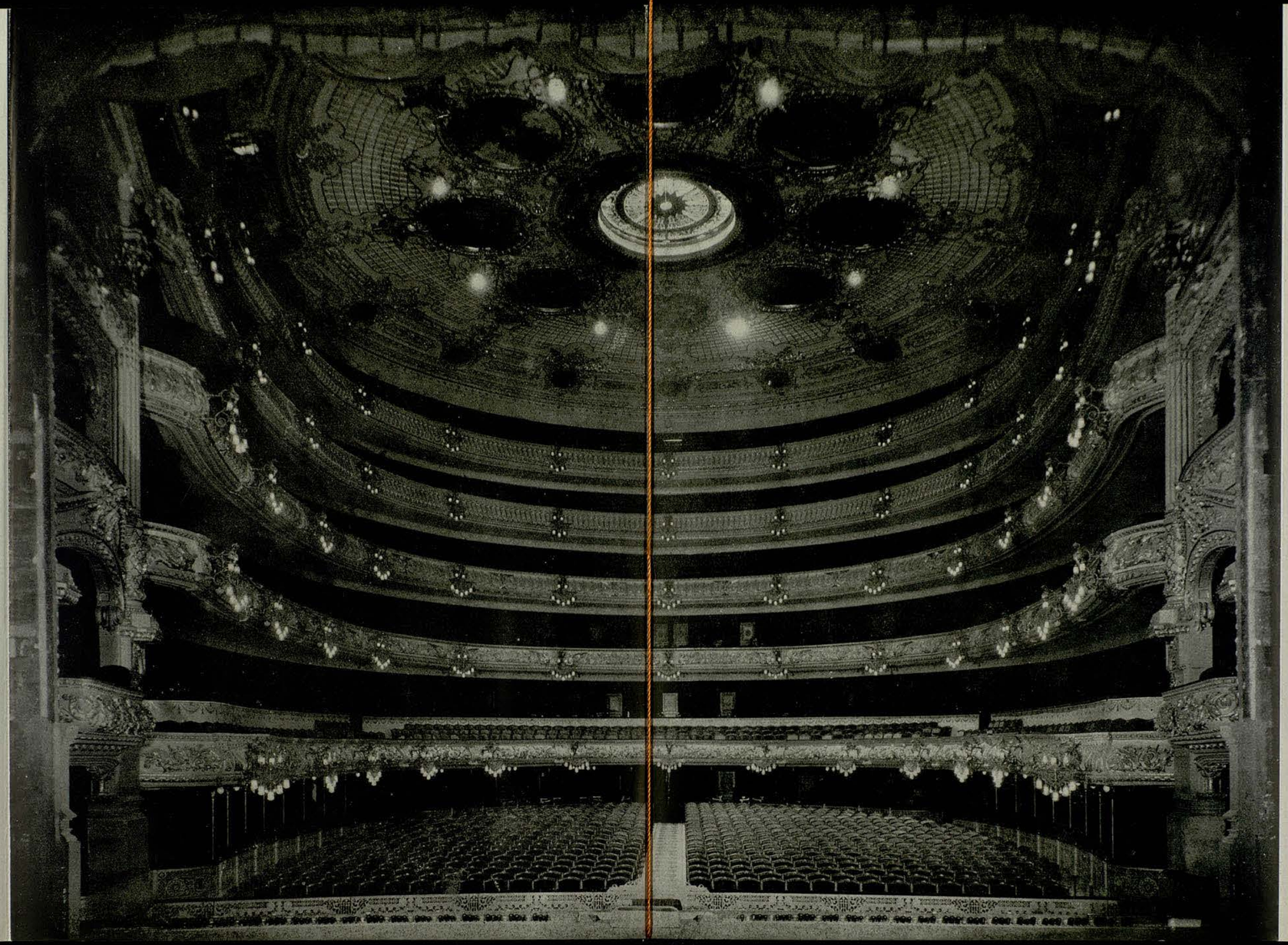
La scène a une hauteur de 15,90 m. et une profondeur de 33,26 m.

La magnifique salle d'attente a une surface de 333 mètres carrés.

Ce théâtre fut inauguré en 1848. Après un incendie, qui en 1861 en détruisit une grande partie, il fut rapidement reconstruit et inauguré de nouveau en avril 1862. Il appartient a un certain nombre de propriétaires privés.

Les meilleurs artistes, depuis un siècle, ont joué sur la scène de ce théâtre pendant ses saisons d'opéra, concerts et ballet.

En 1954 on a introduit dans ce théâtre tous les perfectionnements modernes.



THE «Gran Teatro del Liceo» is one of the four largest and most celebrated theatres of the world. Its stately playing-hall is about 89 feet wide, 107 feet long and 64 feet high. Greater than the Scala of Milan and the Opera of Paris, its capacity is of 3.000 spectators.

The stage is 109 feet wide and its opening is of 52 feet.

The luxurious rest-hall has a surface of 11.850 square feet.

The Theatre was inaugurated in 1848. After a destruction by fire in 1861, it was rapidly reconstructed and in April 1862 it was again inaugurated. It is of private ownership.

The best artists of the world have perfomed in it during the customary seasons of opera, concerts and ballet.

In 1954 this theatre has been furnished with every up-to-date improvements.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

DAS «Gran Teatro del Liceo» ist eines der vier groessten und beruehmtesten Theater der Welt.

Sein prachtvoller Zuschauerraum ist 27,16 Meter breit, 32,75 Meter lang und 20 Meter hoch. Groesser als die Mailaender Scala und die Pariser Oper haben 3000 Zuschauer in ihm Platz.

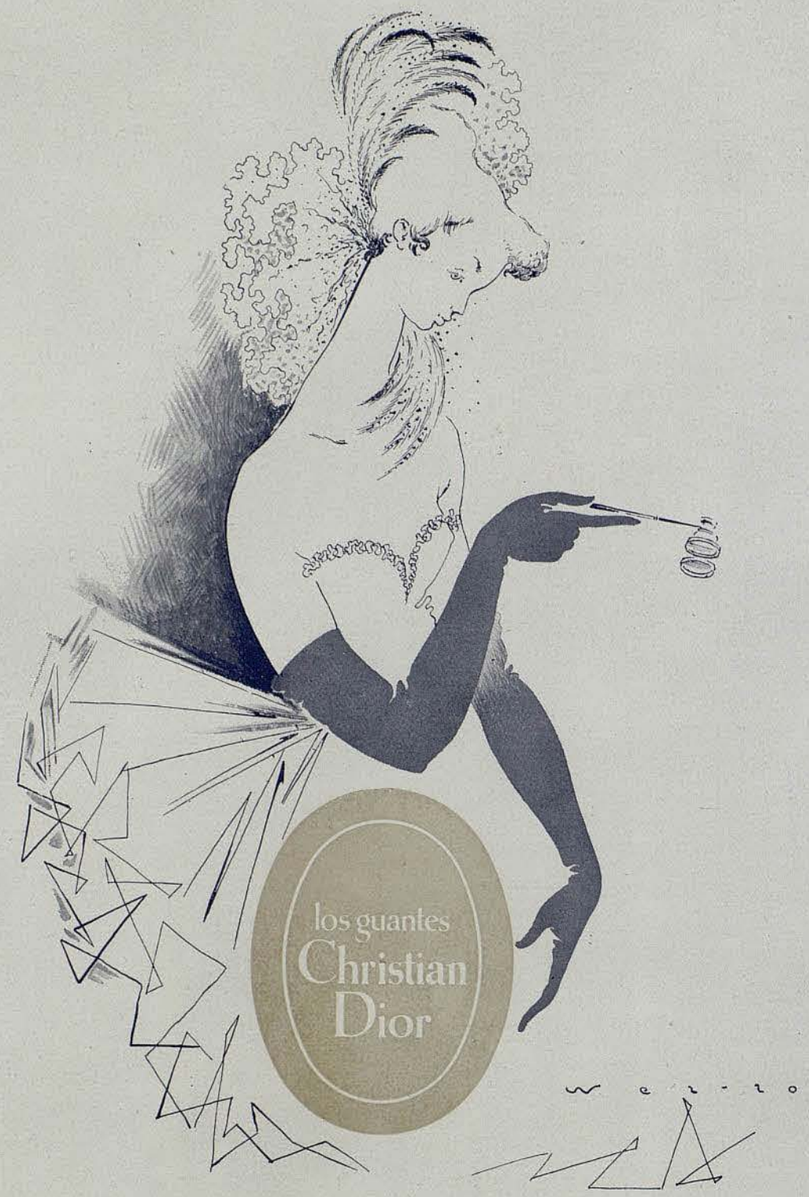
Die Buehne ist 15,90 Meter breit und 33,26 Meter tief.

Das prunkvolle Foyer hat eine Flaeche von 333 Metern.

Das Theater wurde im Jahre 1848 eroeffnet. In 1861 durch einen Brand zerstoert, wurde es schnell wieder aufgebaut und erneut im April 1862 eroeffnet. Es ist Privateigentum.

Seine Buehne sah die besten Kuenstler der Welt im Rahmen der regelmaessigen Opern-, Konzert- und Ballet-Saisons.

Anlaesslich der in 1954 stattgefundenen Renovierung wurde es mit den modernsten Errungenschaften der Technik ausgestattet.



sin miedo, como el brevaje liberador que ha de salvarle de una angustia intolerable. No se engaña sobre las intenciones de Isolda. Antes de sorber todo el brevaje, Isolda le arrebata la copa de las manos para beber también en ella, dispuesta a compartir la misma suerte.

Es el amor, no la muerte lo que han bebido. Brangania no tuvo valor y, desobedeciendo las órdenes recibidas, cambió los filtros. Pero ellos creyéndose destinados a morir se pronuncian con la máxima sinceridad. Ya nada les importa si no es confesarse su mutuo amor. Sus fisonomías pasan de la expresión de menosprecio a la muerte, a la del más ardiente amor. A partir de este momento aparecen como seres dislocados. Como sonámbulos tratando de orientarse en un mundo de sombras. El toque de clarines, anunciando la llegada del rey a cubierta, les devuelve el sentido de la realidad. Tristán pronuncia el grito desgarrador: «¡Oh! encanto, lleno de astucia! ¡Oh!, engaño colmado de ventura!» Creían escapar con la muerte y ahora se saben condenados a vivir la terrible condición de amantes desesperados.

ACTO SEGUNDO

Jardin en el palacio del rey Marco. — El rey ha salido de caza nocturna. Las señales del cortejo real se alejan

J. ALEMANY
PASEO DE GRACIA, 58 - TELEF. 280321

le ofrece las más modernas grabaciones en música selecta

•

RADIOS - DISCOS - ARTICULOS FOTOGRAFICOS - CINE AMATEUR
RADIOGRAMOLAS
ETC.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Regenerador del Cabello

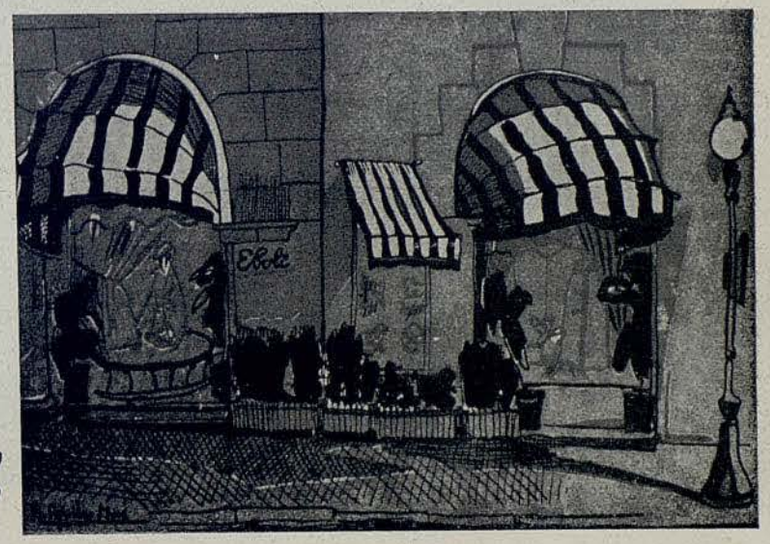
HAUGROQUINA
Floïd
LOCION CAPILAR

Perfume Señorial

DA VIDA Y ESPLENDOR A LOS CABELLOS

lentamente. En el jardín, quedan Isolda y su fiel Brangania. Únicamente una antorcha disputa a las tinieblas su imperio. Una luz que aún retiene Tristán lejos de la amada. Isolda, dominada por una febril impaciencia, sólo espera reunirse con su amado. Son inútiles las reconvenciones de la sirvienta que trata de advertirla de los peligros a que se expone. Si Brangania dice escuchar aún las trompas cercanas de los que se fueron, ella protesta diciendo que sólo se oye el murmullo de las aguas. Dispuesta a todo, Isolda exclama: «Risueña y sin miedo apagaría la antorcha aunque su lumbre significara mi propia vida.» La antorcha es la señal del peligro, es también el símbolo de la luz, del día, cargado de espejismos, que separa a los que el amor ha unido. Tristán espera en la oscuridad que la antorcha deje de lucir para acudir a la cita nocturna. Isolda apaga la llama. La orquesta traduce en forma grandiosa la crisis decisiva que sacude a la heroína.

Un silencio sigue a la explosión anterior. Sólo por breves instantes, Isolda retiene su aliento. Ya la señal ha sido dada. Para orientarse en la oscuridad le queda a Tristán el velo blanco de la amada que se agita en el aire. La llamada se acelera, se hace más y más frenética, hasta que llega Tristán precipitándose en brazos de Isolda. Llega como enloquecido por la larga espera. «El día, el día, el despreciable día. Odio y maldigo a nuestro más implacable enemigo. Así



Éboli
boutique Balmes, 470 - Teléf. 28 85 66 - Barcelona

ACEROS
ROECHLING
S.A.

en
Barcelona
Bilbao
Madrid
Valencia

pudiera yo, como tú la antorcha, extinguir el insufrible fulgor del día.» Pero terminó el sufrimiento. Ahora la noche impera y pueden entregarse al delirio amoroso como si las tinieblas que les cubren pudieran ser eternas. Olvidan que son seres desgarrados y que sólo a medias pertenecen a la noche. Tratan de realizar el anhelo implicado en todo movimiento amoroso de fusión de las almas, de absorción del uno en el otro, para descubrir aterrados que el deseo, lejos de conducirles a la venturosa saciedad, no hace sino condenarles a desear de nuevo y cada vez con más dolorosa intensidad. La voz de Brangania, que les llega de lo alto, voz inspirada por las amenazas del día, les resulta extraña. Ellos han entrevisto la única resolución que se impone si quieren escapar a las torturas del deseo, a los espejismos del día. Esta resolución es ¡Morir!. Advocan la muerte pidiendo su protección. «Proscribe ya la angustia, dulce muerte, muerte de amor, tan deseada.» Pero aún no es tiempo de morir. Aún no ha madurado suficientemente el dolor de amar para que pueda transmutarse en Amor a la muerte.

¡Cómo se estremece de nuevo la orquesta con los latidos fatídicos del tema del día! Las trompetas suenan el motivo con acento bélico. La tormenta, la discordia y el rencor se abaten sobre los dos amantes. Melot, astuto y envidioso, había trabado el engaño. La caza nocturna era un pretexto para dejar solos a los amantes y sorprenderlos. Ahora el

PARA SU BEBE

Bebelin

CONSEJO DE CIENTO, 298
TELEFONO 22 98 17
BARCELONA

EQUIPOS RECIEN NACIDO
CUNAS Y CAPAZOS
REGALOS - VESTIDOS

CONFECCIONES PARA NIÑOS

PATEK PHILIPPE
MAITRES HORLOGERS
GENÈVE

EL MEJOR
RELOJ
DEL MUNDO

CONCESIONARIOS

UNION SUIZA DE RELOJERIA S.A.
RAMBLA CATALUÑA, 17
AVDA. GLMO., 482 (VIA AUGUSTA)
BARCELONA

SECCION ESPECIAL DE PLATERIA

rey Marco, que no creía en tal cosa, podrá convencerse. Vanas fueron las advertencias de Brangania. Tristán e Isolda han sido sorprendidos por el rey y su séquito que acaban de irrumpir bruscamente en el jardín envuelto ya en las claridades del alba.

A las lamentaciones de Marco, incapaz de conjeturar la oculta y misteriosa causa de todo, Tristán nada acierta a replicar. Tampoco le importa puesto que nada de lo que pertenece al mundo fantasmal del día le pertenece. Ha entrevisto el poder libertador de la muerte. Y se dirige a Isolda: «¿Estás dispuesta a seguirme allá, al reino de la noche desde el que me enviara mi madre al darme a luz?» Isolda contesta: «Allí donde está la morada y la patria de Tristán lo seguiré fiel y sumisa para siempre.» Melot furioso ha desenvainado su espada desafiando a Tristán, pero éste no tratará de defenderse. Nada puede sobre él la espada mortífera, puesto que la herida que lleva en el alma ya es la herida de la muerte. Y el telón cae mientras las trompetas suenan en octavas unos acordes «dolorosos como golpes de espada», (Strauss).

ACTO TERCERO

En el castillo de Tristán en Kareol. — Condenado a an-

helar, anhelando morir y no morirse, tal es la agonía de Tristán. El telón se levanta para mostrarnos al moribundo sobre su lecho en compañía del fiel Kurwenal que vela su sueño. La triste melopea del pastor depierta a Tristán a quien le parece haber entrevisto ya las sombras del reino nocturno de la muerte. Pero la vida le retiene aún, puesto que Isolda continúa prisionera también del día. Y en la tortura que le infringe la herida únicamente le sostiene la esperanza de ver sobre el horizonte el barco que ha de traerle a Isolda en cuyos brazos anhela morir. Pero una y otra vez la melopea desolada del pastor le habla de la soledad del mar y de la cruenta desolación de la vida. Es verdad, la luz no se ha apagado aún y es que Isolda «vive y vela todavía». Kurwenal trata de darle esperanzas. Él envió mensajeros a Isolda para que ella misma curase al amado por segunda vez. Tristán se ilusiona, pero la triste melodía del pastor lo devuelve a la dramática realidad. El mar solitario no deja lugar a la esperanza. En el paroxismo de la desesperación, Tristán se levanta de su lecho para maldecir el filtro de amor que de esta manera le ha condenado a las torturas de un deseo inextinguible. «Maldito sea el terrible veneno.» Postrado por inmensa fatiga, cae sin sentido sobre el lecho. Poco a poco parece recobrarse y en el delirio de la fiebre, con fuerza visionaria, le parece ver a la amada que se acerca más hermosa que nunca. La

JUVENTUD
Y
BELLEZA
por
GEL-REGIUM
SENSACIONAL
Puesta en valor por Vasconcel de la
JALEA REAL
Alimento de las Reinas de las colmenas
El excelso poeta y naturalista MAETHERLINK llamaba la Jalea Real de las Abejas «MILAGROSA SUBSTANCIA»
Explicación, demostración y folletos del GEL-REGIUM
CONSULTORIO VASCONCEL. Barcelona: Ronda Universidad, 17, ent.º - Madrid: Av. José Antonio, 20 ent.º

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

Raich

CANUDA, 20 y 22 - TELEFONO 21-79-14

visión es tan intensa que Tristán la cree real. «¿Cómo, Kurwenal, aún no ves nada?. Sube al torreón ciego desdichado. Lo que con claridad radiante yo veo, has de verlo tú también. ¡La nave!, ¡la nave!...» Sí, el pastor ha descubierto la nave y se apresta a comunicar la buena nueva.

¡Qué maravillosa suena su cornamusa al entonar ahora su cántico de alegría! El alma de Tristán se abre a la esperanza. Con que afán se agarra ahora a la existencia, al mundo al que pertenece Isolda. Otra vez se ha levantado de su lecho de dolor, pero no para maldecir, sino para bendecir al sol, el día, la luz, con el deseo supremo de tener una vez más en sus brazos a Isolda. ¿Se extinguirá antes la luz? No, Isolda llega a tiempo de sellar con un beso el último suspiro de Tristán que al morir en sus brazos no hace sino precederla en el camino sin retorno de la muerte redentora. Una solemne sensación de alivio, una serena calma desciende sobre todos. Sobre ellos se cierne un misterio que no consiguen comprender, pero que impone una muda reverencia.

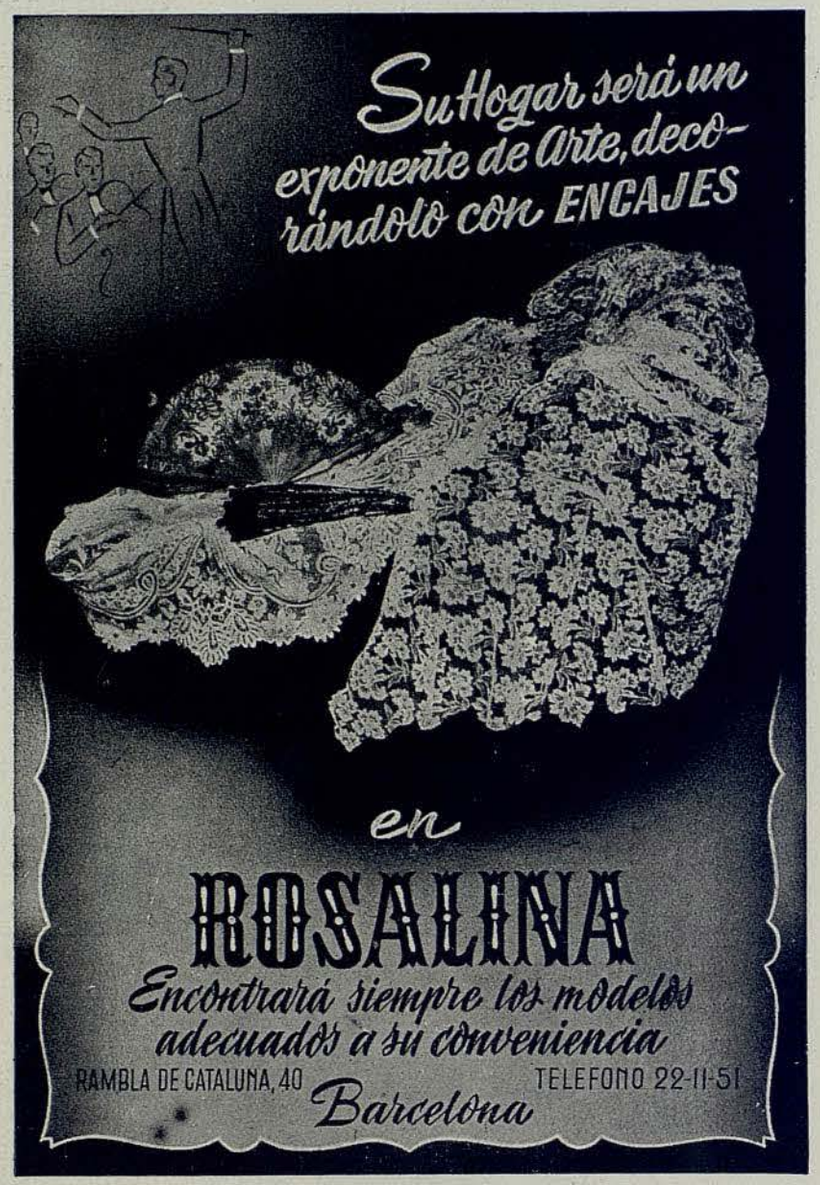
Por última vez se verá turbada esta calma. El pastor anuncia la llegada de un segundo barco. Es del rey Marco que ha seguido a Isolda fugitiva. No con propósitos vengativos, como supone la guarnición del castillo que trata de oponerse a su paso, sino para reconciliarse con los desventurados amantes puesto que Brangania le ha contado

CASA · PUIG

TEJIDOS SELECTOS
PARA ALTA COSTURA

PASEO DE GRACIA, 20

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



la historia de los filtros. Pero llega tarde. Isolda ya no comprende nada de las razones de este mundo. Dispuesta está a seguir a su amado al reino de la noche. Invoca a la muerte transfiguradora invocación que se desarrolla en creciente amplitud. El canto a la muerte, en impresionantes arabescos sube y crece, se hace más y más vehemente hasta alcanzar el paroxismo después de lo cual la calma se restablece y un sentimiento inefable de paz se traduce en extáticos acordes y en moribundos diseños melódicos.

WAGNER

La obra de Wagner está dominada por la ambición de conferir al drama musical la categoría de un arte total. Al trabajar por una síntesis de todas las artes, Wagner satisfacía uno de los anhelos del movimiento romántico al que pertenece, puesto que los grandes representantes de esta corriente ideológica que conmovió los cimientos de la vida alemana habían estado hablando de las correspondencias que existían entre todas las artes, las cuales, en distintos lenguajes, nos hablan siempre de lo mismo: del Hombre, de su condición, de su situación en el mundo. J. G. Herder, en sus vibrantes escritos, que tanta influencia ejercieron sobre la mentalidad de su tiempo, reclamaba producciones bellas en las cuales, poesía, música, acción y decorados, formasen un todo armónico. Al mismo tiempo, recomendaba que se abandonaran los temas procedentes de la mitología clásica, para revalorizar, en cambio, los asuntos propios de la Edad media, más en consonancia con el espíritu alemán. ¿Acaso podrían formularse mejor las exigencias artísticas que guiaron a Wagner?

Wagner debuta con *Las hadas* y *La prohibición de amar*, dos óperas que han de considerarse como meros ensayos juveniles. Más ambiciosa es el *Rienzi* que se estrena en Dresde el año 1842, pero se trata aun de una obra insincera escrita bajo la influencia del momento y con el objeto de triunfar en París en donde imperaba el arte enfático y monumental de Meyerbeer. Sólo a partir de la próxima obra, empezará a perfilarse la estética propiamente wagneriana.

La moda de la ópera histórica pudo tentar en un principio al músico alemán, pero después de largas meditaciones comprendió que el

Electricidad Marcó

SUC. DE LLOPIS Y MARCO, S. L.

Ha colaborado en la realización
de los importantes trabajos de la
nueva instalación luminotécnica

ESCUCHE LAS MARAVILLOSAS OBRAS DE

WAGNER

exclusivamente en discos «MICROSURCO» ALTA FIDELIDAD

DECCA ffrr ALTA FIDELIDAD

PARSIFAL

Grabación completa por: G. London (Barítono); A. Van Mill (Bajo); L. Weber (Bajo); W. Windgassen (Tenor); H. Uhde (Barítono); M. Mödl (Soprano). Solistas, Coros y la ORQUESTA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH.
Director: HANS KNAPPERTSBUSCH
LXT 2651 al 2656

LOHENGRIN

Grabación completa por: W. Windgasen (Tenor); E. Steber (Soprano); H. Uhde (Barítono); A. Varnay (Soprano); J. Greindl (Bajo). Solistas, Coros y la ORQUESTA DEL FESTIVAL DE BAYREUTH.
Director: JOSEPH KEILBERTH
LXT 2880 al 2884

LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG

Grabación completa por: P. Schoeffler (Barítono-bajo); O. Edelmann (Bajo); A. Dermota (Tenor); H. Gueden (Soprano). Solistas y Coros de la ÓPERA NACIONAL DE VIENA con la ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA.
Director: HANS KNAPPERTSBUSCH
LXT 2659 al 2664

FABRICA DE DISCOS
COLUMBIA

BARCELONA - SAN SEBASTIAN - MADRID

espíritu de la música exige temas puramente humanos despojados de todo cuanto pueda depender de las circunstancias históricas y contingencias locales. Wagner, por lo tanto, imitando a los antiguos trágicos, irá a buscar en el mito y la leyenda el tema de sus obras y es de acuerdo con esta nueva orientación que compone *El holandés errante*. Aunque en esta obra abundan las reminiscencias procedentes de la ópera tradicional ya se descubren en la partitura preciosas indicaciones sobre lo que será el estilo wagneriano. Asimismo, aparece por primera vez el motivo conductor, el signo musical adherido a un determinado personaje, sentimiento o situación.

La obra que sigue, *Tannhäuser*, revela considerables progresos respecto a la precedente. Es la historia del caballero cristiano que se ha condenado por haber convivido con la diosa Venus, pero que obtiene el perdón al ser rescatado por el sacrificio de su amada, la fiel Elisabeth, la hija del langrave de Turingia.

Wagner en esta nueva obra demuestra una mayor conciencia de las condiciones sobre las cuales establecer la más íntima fusión de las palabras con la música. Se advierte el deseo de romper con los moldes de la ópera tradicional que deben ser sacrificados en aras de un mayor realismo dramático. En la obertura logra una pieza sinfónica que acusa plenamente su estilo personal. En ella contrapone, mediante temas musicales de una gran sugestión, el mundo del pecado y el de la gracia. Estamos en presencia de una verdadera síntesis del drama expuesta en términos estrictamente musicales. La orquesta, con su riqueza cromática y la plasticidad de sus motivos, con su apasionado ardor y su calidad eminentemente expresiva, alcanza aquí un inusitado esplendor.

Wagner prosigue su marcha dando un paso considerable con la ópera romántica *Lohengrin* inspirada en el ciclo de leyendas del Santo Graal. Esta vez el tema se refiere al drama del hombre superior condenado a la soledad por no hallar comprensión en ninguna parte.

Dos creaciones de gran estilo

EXTRACTO Y LOCION

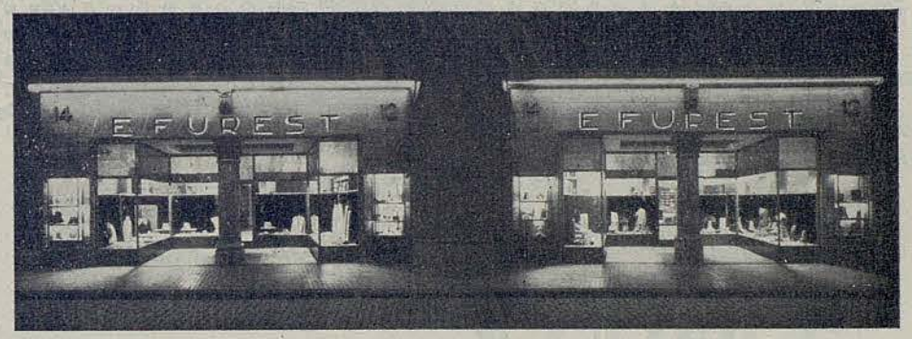
JOYA

MYRURGIA

Lohengrin, el caballero del cisne, impulsado por el amor auténtico que se expresa en un acto de entrega, desciende de su elevada residencia para salvar a Elsa de una catástrofe segura. Pero será en vano que exija de la que ha liberado la confianza recíproca que nace de la comunión perfecta entre dos espíritus. El héroe, desilusionado, ha de regresar a su soledad, embargado en sentimientos de irredente nostalgia. Se trata de un mito maravilloso que expresa la situación del artista en un mundo ciego y sordo a su mensaje de bondad y de belleza.

El *Lohengrin* señala nuevos progresos desde el punto de vista de las exigencias planteadas por el drama musical. La obra anterior no se había emancipado aún de los viejos cánones. En cambio, la partitura de *Lohengrin* con su firme desarrollo y su perfecta cohesión estilística, representa el triunfo de la nueva concepción de la música dramática que Wagner adoptaba. Queda asegurada la continuidad sinfónica a la que se alude cuando los comentaristas hablan de la «melodía continua». Recitativo y aria suprimen sus posturas extremas. Se establecen fórmulas intermedias que aseguran la unidad de trama sinfónica.

Hemos llegado al año 1849. En este momento la vida del músico sufre una muy seria perturbación que repercutirá en los destinos de su arte. Obligado a exiliarse por razones políticas, se traslada a Zurich, en donde permanece inactivo durante seis años. Inactivo, hasta cierto punto, porque si al encontrarse alejado de los teatros alemanes no siente apetencias de componer, en cambio, se dedica activamente a escribir toda clase de libros doctrinales y polémicos, en los que expone su concepción del drama musical concebido como una síntesis de la poesía y la música y una restitución de aquel arte integral que los griegos habían aplaudido en la obra de sus grandes trágicos. Por otra parte, durante este período, el reposo de su mente creadora es sólo aparente, por cuanto en el inconsciente van fructificando nuevos gérmenes que por su sorprendente novedad exigen un largo período de incuba-



TODO PARA CABALLEROS
TOUT POUR MESSIEURS
ALL FOR MEN
ALLES FÜR DEN HERRN

C. Furest

...Y PARA SEÑORAS
...ET POUR DAMMES
...AND FOR LADIES
...UND FÜR DIE DAME

12 - PASEO DE GRACIA - 14

GALES S.A

SASTRERÍA
CAMISERÍA
ZAPATERÍA

Paseo de Gracia, 32 *Barcelona*

ción. Esto se verá cuando Wagner, al reemprender su labor de compositor, escribirá en un nuevo estilo que nada tiene que ver con el pasado.

Mientras tanto con el exilio se ha acentuado el germanismo del compositor. Su atención se desplaza, del mundo cristiano medieval, a la mitología nórdica, mezclándose en su mente motivos procedentes de las viejas sagas escandinavas con la más antigua religión teutónica. El punto de partida de su nueva obra será el poema nacional de *Los nibelungos* que él interpretará a la luz de su personal concepción de la vida y del mundo, concepción en la que desempeña un papel decisivo la idea de la redención por el amor.

La nueva obra es *El anillo del nibelungo,* dividida en tres partes, precedidas de un prólogo. En ella se expone el conflicto entre las fuerzas del mal encarnadas en el afán de poder y las fuerzas del bien que dimanan del amor redentor. En el prólogo de *El oro del Rin* asistimos a la lucha de Wotan, el dios del Walhalla, para asegurarse la supremacía sobre los otros seres que pueblan el mundo. *La Walkyria* refiere la frustrada tentativa por parte de Wotan de reparar sus faltas mediante la creación de una raza de hombres libres: los *welsas*. Por amor a uno de ellos la walkyria Brunhilda se verá excluída del Walhalla para ser entregada al héroe sin miedo que consiga salvar el mar de fuego que rodea a la virgen dormida. Este héroe sin miedo es Sigfrido cuyas gestas refiere la segunda jornada de la tetralogía. Sigfrido, creado en el bosque por el enano Mime, que le asistió cuando murió su madre al darle a luz, mata el dragón y se adueña del anillo que celosamente guardaba el monstruo, ignorando por complteo el valor de aquella joya maldita.

En *El crepúsculo de los dioses,* Sigfrido, alegre y confiado, después de haberse desposado con Brunhilda, desciende por el Rin para mezclarse con los hombres que habitan en el llano, ignorando la malicia

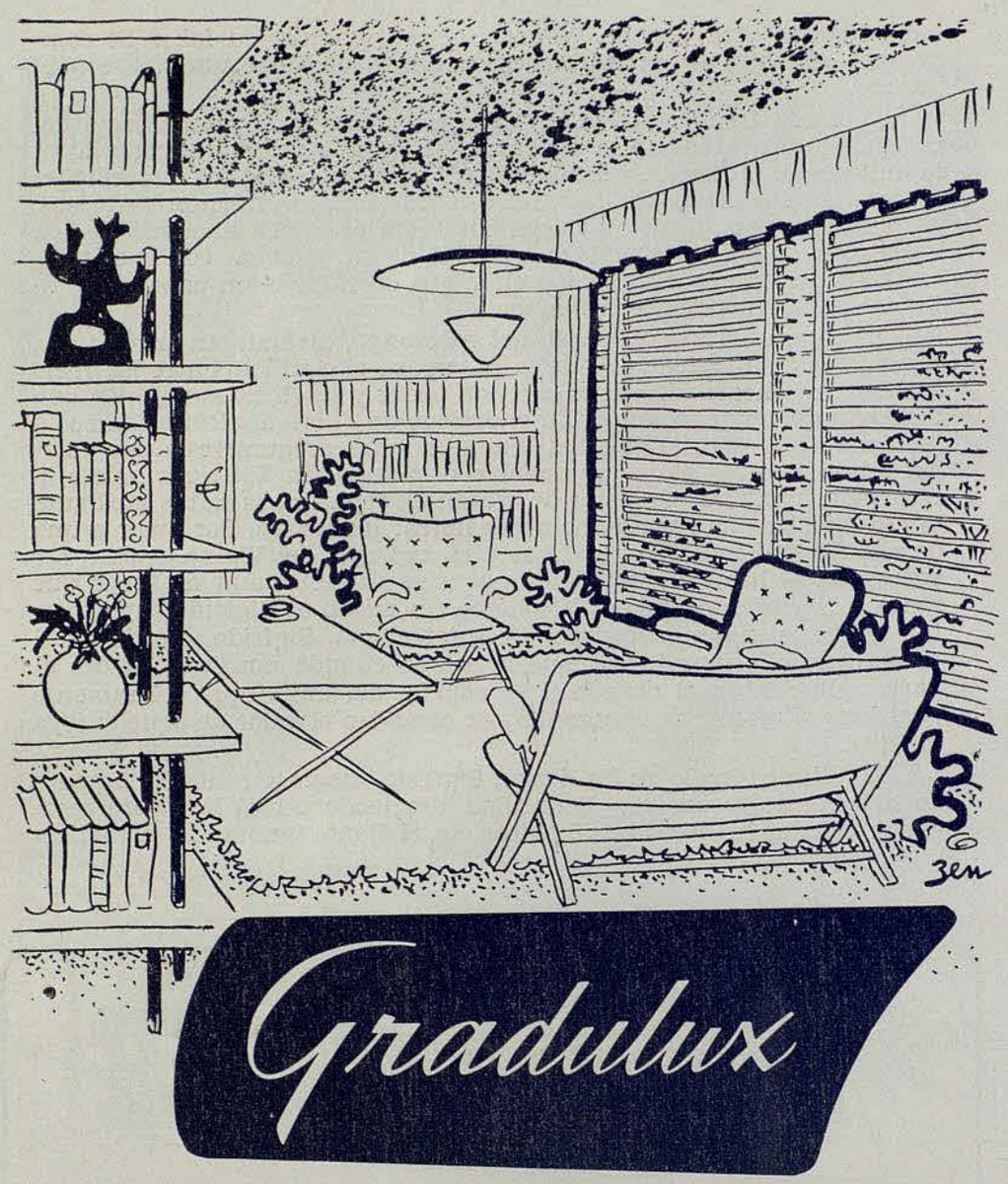
UN LIBRO pero el mejor

JOSE BOSCH
LIBRERO

LIBRERIA BOSCH
FUNDADA EN 1889
Ronda Universidad, 11

LIBRERIA BASTINOS
FUNDADA EN 1852
Pelayo, 52

UN CONJUNTO CENTENARIO SINONIMO DE GARANTIA Y CALIDAD
PARA TODOS SUS LIBROS



La persiana que crea un ambiente

DISTRIBUIDORES :

Vda. JOSE LLEDÓ MAS
Pza. Urquinaona, 4. Tel. 21 25 65

VENECIA Provenza, 290. Tel. 37 59 51

y la ambición que les domina. Entre ellos será víctima de la maldición que pesa sobre el anillo. Morirá asesinado por Hagen, el hijo del odio, que de esta manera venga a su padre, el negro Alberico, que en otro tiempo había sido burlado por Wotan. Pero la muerte de Sigfrido no será estéril. El inmenso dolor que siente por el héroe perdido, convertirá a Brunhilda en la mujer clarividente, que comprendiendo la causa de tantos males devolverá el oro a las hijas del Rin restableciendo así el orden primitivo criminalmente perturbado por la codicia de los dioses y de los enanos.

En esta vasta alegoría épica, el hombre y la naturaleza afirman su verdad inalterable por encima de todos los contrastes y de todas las vicisitudes. La música asume una dimensón cósmica. Desde la primera jornada, que presenta a los seres primitivos luchando entre ellos para hacerse con el metal que les dará el poder sobre los demás, iniciamos una carrera dramática en el curso de la cual el hombre va emancipándose de las fuerzas ocultas que le rodean. Va adquiriendo conciencia de su destino personal para afirmarse libre frente a la naturaleza. Esta libertad que no puede asumir en *La Walkyria*, Sigmundo, el welsa, le corresponde a Sigfrido aunque él no consiga librarse de la maldición que pesa sobre el anillo. No obstante, su muerte inocente será el gran acto reparador por el cual Brunhilda, asumiendo las culpas de todos, sacrifica su vida con tal de retener la carrera al abismo desencadenada por las fuerzas destructoras. Y cuando termina la obra, la música mezcla el motivo del amor redentor con el de las hijas del Rin, mientras el viejo y corrompido Walhalla se desploma en ruinas.

La composición del *El anillo del nibelungo* sufrió una interrupción cuando Wagner al enamorarse de Matilde Wesendock, la esposa de un amigo suyo, se encontró sin fuerzas para seguir concentrando su atención en aquella mítica historia tan alejada de sus cuitas personales. Entonces fué cuando, a impulsos de la desdichada pasión que le domi-

pedro rodríguez cervera
modisto

paseo de gracia, 8-10 - barcelona
alcalá, 54 - madrid
avda. de francia, 2 - san sebastián

UAB

naba, fué conducido a ocuparse de la más vieja leyenda amatoria. La nueva obra que exigía ser compuesta, en seguida, se llamaría *Tristán e Isolda*, una nueva versión de la antigua leyenda céltica que habían cantado muchos rapsodas medievales.

El tema ha sido expuesto magistralmente por Nietszche. Dice: «Dos seres que se aman, sin que reconozcan su recíproco amor, creyéndose, al contrario, profundamente humillados y ofendidos, exigiéndose mutuamente un filtro mortal para expiar, creen, la supuesta afrenta, pero, en realidad, obedeciendo a un impulso del cual ellos mismos no se dan cuenta. Esos dos seres, al sentirse frente a la muerte en una situación de radical libertad y de absoluta franqueza, se sienten empujados a confesarse su mutuo amor, confesión que les precipita a una voluptuosidad breve y llena de espanto, igual que si hubieran escapado a la claridad del día, a la ilusión a la vida misma».

En el *Tristán e Isolda* la práctica del drama musical llega a su límite. Ya resulta sorprendente la forma como el poeta ha llevado a su máxima condensación los elementos fundamentales de la célebre leyenda. Elimina lo pintoresco y externo, lo accesorio y anecdótico, para situar la acción en el secreto más íntimo de los corazones. La música se encuentra aquí en su elemento propio. El mundo del alma asume la supremacía y queda relegado a segundo término el mundo de la naturaleza que en la tetralogía tantas veces pasaba a primer plano.

Wagner que al salir de la composición del *Tristán* se encontró sosegado y, por supuesto, liberado frente a la pasión que tan tiránicamente se había adueñado de su espíritu pudo dar cima a continuación, a una obra totalmente distinta: *Los maestro cantores de Nuremberg*, comedia musical en la que se expresa una actitud serena frente a la vida, serenidad que es el fruto de la renuncia. La obra, pues, se presenta como una réplica al *Tristán*.

WHEREVER THE MUSICAL FESTIVAL

BEA will fly you

there the swiftest, smoothest and easiest way, with Europe's finest pressurized airliners turbo-prop Viscounts and spacious Elizabethans.
BEA operates regular services to the principal cities o Europe.

Full details from your Travel Agent, or BEA:
BARCELONA, MADRID, PALMA (Majorca)

EUROPE'S FINEST AIR FLEET
BRITISH EUROPEAN AIRWAYS

La carrera triunfal de Wagner culmina con la inauguración en el año 1876 del teatro de Bayreuth. Con motivo de las actuales representaciones en el Liceo se ha hablado tanto de este acontecimiento y de su significación en los anales del arte europeo, que no vamos a insistir sobre lo mismo. Recordaremos que el teatro Wagner hizo posible la representación íntegra de *El anillo del nibelungo*. El teatro se inauguró durante el verano del año 1876.

Wagner siempre había ansiado morir en Italia. En Venecia donde se ha instalado, termina su última obra, el *Parsifal* cuyo estreno tendrá lugar en Bayreuth en el año 1882. Con esta obra el autor volvía al ciclo de leyendas medievales referentes al Santo Graal, el cáliz en que el Salvador instituyó la Santa cena y que una falange de ángeles dejó en custodia a los caballeros virtuosos que vivían en el Montsalvat. Como corresponde a un artista que llega al final de su carrera, la música del *Parsifal* acusa un aspecto otoñal. Quedan atrás los ardores de *La Walkyria* y del *Tristán*. Esta música, la última que escribió, refiere el combate espiritual del hombre que, a través de la piedad y del sufrimiento, trata de ascender al éxtasis. Wagner, desde el fondo de su alma crepuscular, aspiró a enfrentarse con la muerte con los sentimientos de la más serena beatitud. Por eso el *Parsifal* constituye su testamento, la última palabra sobre los problemas más graves que siempre le habían inquietado. Terminado este drama sacro, ya podía morir. No tardó mucho. Asistió al estreno en Bayreuth, para morir el año siguiente en Venecia.

JOSÉ PALAU.

ABIERTO TODO EL AÑO • SALON ESPECIAL PARA
FIESTAS - BODAS - BANQUETES
SERVICIO A DOMICILIO SALIDA DE ESPECTACULOS
TODOS LOS DIAS CENA BAILE CON LAS ORQUESTAS
MARIO VILAR y ROVIRALTA

PROXIMA FUNCION - Sábado, 23 de abril - Noche

Segunda representación de la inmortal obra
de RICARDO WAGNER

TRISTAN E ISOLDA

Con motivo y para constancia de estos Festivales Wagnerianos en Barcelona, ha sido lujosamente editado por el Patronato de los mismos, un libro en el que, junto a trabajos literarios avalados por firmas prestigiosas, figuran gran profusión de fotografías y los argumentos de las tres obras de Ricardo Wagner que se representan en estos FESTIVALES WAGNER 1955.

Podrá adquirirlo en el mismo vestíbulo de este Gran Teatro, en las principales librerías, y en las oficinas del Patronato, calle Balmes, número 76.

EDICIÓN TRISTAN; 6000 ejemplares.

Obras de Arte

También palpita el arte en
las creaciones de la técnica moderna,
porque arte es - y no otra cosa -
la PERFECCIÓN.

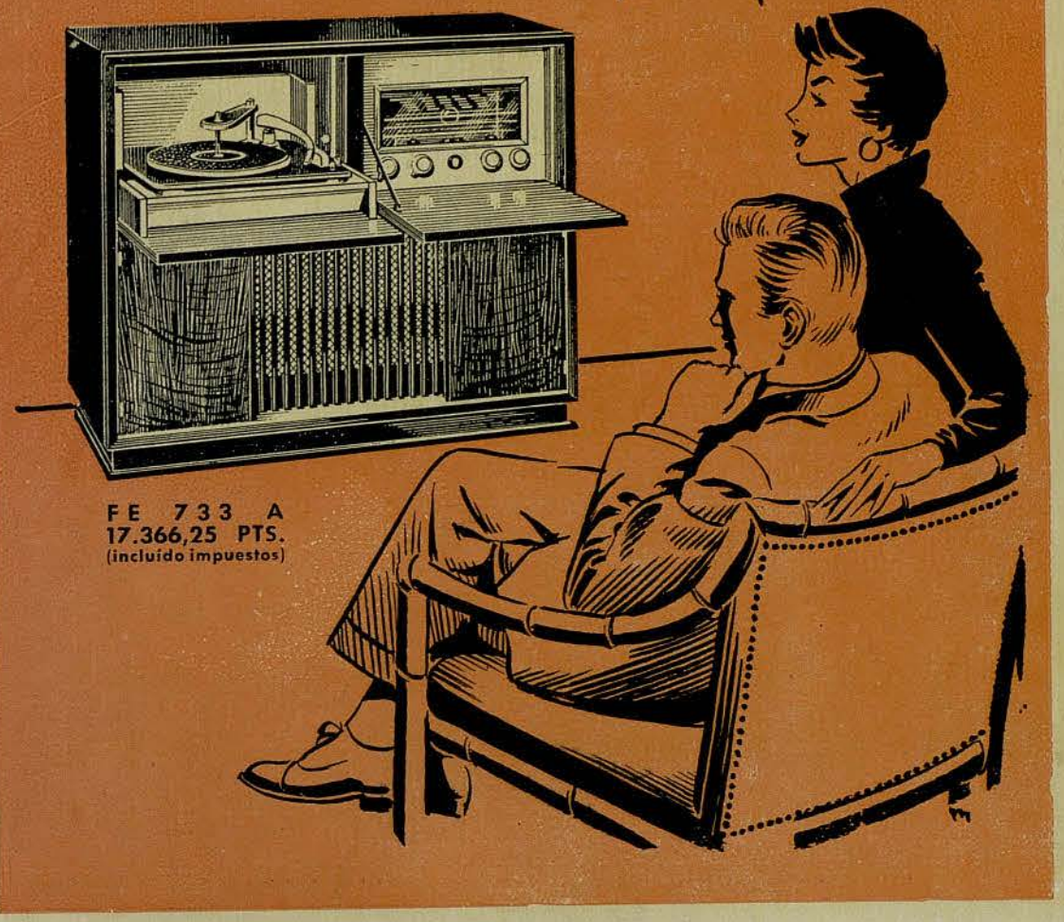
Nada más perfecto que un
sueño reposado y profundo...
nada más perfecto, para
conseguirlo, que

SEMA

El encanto de la música
a la medida de sus deseos

PHILIPS

PHILIPS
Radio 1955
Técnica Super Magnética



FE 733 A
17.366,25 PTS.
(incluido impuestos)

MARCEL ROCHAS
PARIS

"Femme"
le meilleur parfum du monde

42322-3
UAB
Universitat Autònoma de Barcelona